



26. Międzynarodowy Konkurs Plastyczny
„Ludzie ludziom zgotowali ten los”
im. Augusta Kowalczyka

26th International Fine Arts Competition
“People Dealt this Faith to People” in memory of August Kowalczyk



26
edycja

Szanowni Państwo,

podczas ubiegłorocznej edycji konkursu pełni byliśmy nadziei, że sytuacja we wschodniej Europie będzie się uspokajała. Niestety rzeczywistość okazuje się bardziej brutalna, a wojna na terenie Ukrainy przynosi coraz więcej ofiar. Konkursy, takie jak „Ludzie ludziom zgotowali ten los”, są ważną inicjatywą edukacyjną i artystyczną. Są kluczowe dla budowania empatii, zrozumienia historii i promowania pokoju. Jesteśmy przekonani, że takie działania edukacyjne mogą mieć pozytywny wpływ na społeczeństwo i mogą być krokiem w kierunku lepszej przyszłości dla kolejnych pokoleń. Refleksja nad tragedią wydarzeń historycznych, której podejmują się uczestnicy konkursu plastycznego, pozwala na zrozumienie źródeł powstawania zła i nienawiści.

Tegoroczna edycja obfituje w bogactwo technik: rysunek pastelami suchymi i olejnymi, malarstwo olejne i akrylowe, grafika warsztatowa (linoryt), grafika komputerowa, a nawet collage. Jak zwykle doceniamy ogromną pracę uczestników, ale także opiekunów i nauczycieli, którzy zwracają uwagę swoich wychowanków na ten bardzo ważny konkurs i temat. Mając wielką nadzieję na spokojniejszą przyszłość, liczymy, że spotkamy się ponownie przy kolejnej edycji konkursu.

Na okładce: nagrodzona praca

Tytuł/Title: **Nigdy więcej**

Autor/Author: **Marta Mioduszewska**

Wiek/Age: **18**

Placówka/Institution: **Pałac Młodzieży**

Miejscowość/City: **Koszalin**

Kraj/Country: **Polska/Poland**

Nauczyciel/Art teacher: **Dominika Paulińska-Tylec**

W imieniu zespołu organizacyjnego

Maciej Gruchlik

dyrektor Młodzieżowego Domu Kultury nr 1

im. Artystów Rodu Kossaków w Tychach



26th
edition

Dear Madams and Sirs,

During last year's edition of the contest, we were full of hope that the situation in Eastern Europe would calm down. Unfortunately, the reality turns out to be more brutal, and the war in Ukraine brings more and more victims. Competitions such as "People Dealt This Fate to People" are an important educational and artistic initiative. They are crucial to building empathy, understanding history and promoting peace. We are convinced that such educational activities can have a positive impact on society and can be a step towards a better future for future generations. Reflection on the tragedy of historical events undertaken by the participants of the art contest allows us to understand the sources of evil and hatred.

This year's edition is filled with a wealth of techniques: drawing with dry and oil pastels, oil and acrylic painting, workshop graphics (lino print), computer graphics and even collage. As usual, we appreciate the great work of the participants, but also the guardians and teachers who draw the attention of their students to this very important competition and topic. With great hope for a more peaceful future, we hope that we will meet again at the next edition of the contest.

On behalf of the organizational team

Maciej Gruchlik,

the principal of the Kossak Family Artists

Youth Culture Centre No. 1 in Tychy



Zofia Kossak-Szczucka, lata 60.
Fot. Archiwum muzeum Zofii Kossak-Szatbowskiej w Górkach Wielkich

„Ogół przyjął powrót oświęcimiaków i oświęcimianek bez większego wrażenia...

Podobny stan rzeczy budzi poważne obawy, że wkrótce zapomnienie pokryje dzieje lagrowe. Najstraszniejszy plód Zła, jaki świat wydał w ciągu swojego istnienia, może łatwo utknąć w rupieciarni historii, utonąć w zapadni zdarzeń przebrzmiałych i nieaktualnych, pozostać ustawiczną groźbą, niby nie rozładowany niewypał, poniechany pod fundamentami domu. Do tego nie można dopuścić! Byłoby to obrazą sprawiedliwości Bożej, wypaczeniem sensu dziejów – byłoby śmiertelnym grzechem.

Losy Oświęcimia i wszystkich podobnych mu mordowni ludzkich należy pamiętać, znać, przemyśleć, zgłębić, pojąć, by wyciągnąć z tej znajomości trzy zasadnicze wnioski:

Uczczenie pamięci męczenników.

Uniemożliwienie powstania kiedykolwiek nowych lagrów.

Ujawnienie jedynych żywych źródeł siły i odporności ludzkiej.”

Fragment z książki Zofii Kossak-Szczuckiej „Z otchłani” (1946).

“The general public accepted the return of the Auschwitz men and women without much impression...

A similar state of affairs raises serious concerns that the history of the camp will soon be forgotten. The most terrible fetus of Evil that the world has produced during its existence can easily get stuck in the junkyard of history, drown in the trap of obsolete and outdated events, remain a constant threat, like a bomb abandoned under the foundations of a house. This cannot be allowed to happen! This would be an insult to God’s justice, a distortion of the meaning of history – it would be a mortal sin.

The fate of Auschwitz and all similar human murder sites should be remembered, known, thought through, explored, and understood in order to draw three basic conclusions from this knowledge:

Honoring the memory of the martyrs.

Preventing the creation of new camps ever.

Revealing the only true and living sources of human strength and resilience.

The quote comes from the book of Zofia Kossak-Szczucka, “From the Abyss”, (1946).

Nagrody/Prizes

11 – 15 lat/years



Tytuł/Title: **Patience**

Autor/Author: **Filip Kowalczyk**

Wiek/Age: **14**
Placówka/Institution: **Powiatowe Ognisko
Pracy Pozaszkolnej ART**

Miejscowość/City: **Czechowice-Dziedzice**

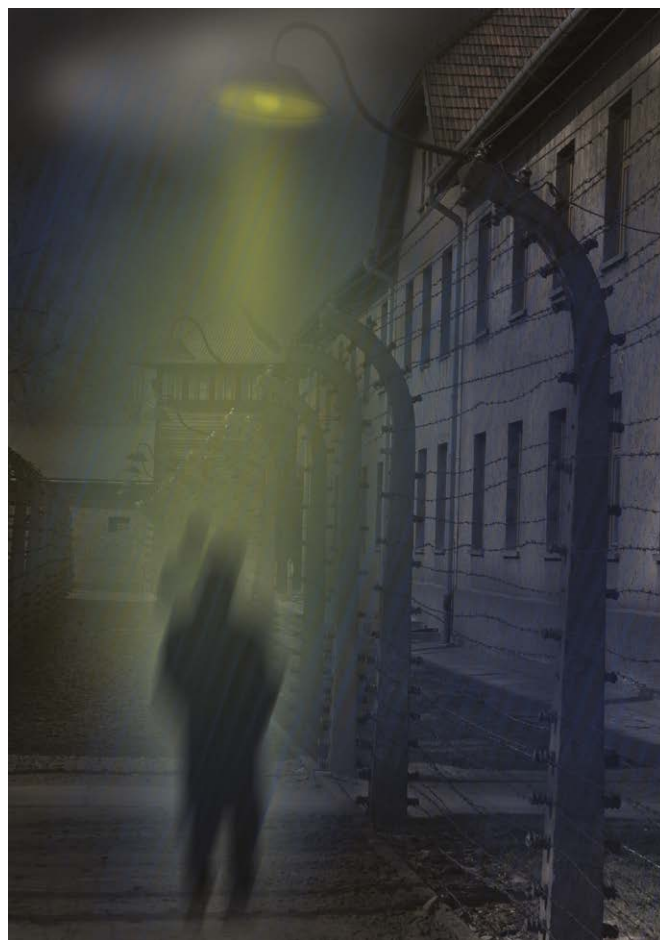
Kraj/Country: **Polska/Poland**

Nauczyciel/Art teacher: **Anna Kocur**



Tytuł/Title: **Apel**

Autor/Author: **Anna Łukasiewicz**
Wiek/Age: **12**
Placówka/Institution: **Szkoła Podstawowa nr 51**
Miejscowość/City: **Lublin**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Mariusz Kowal**



Tytuł/Title: **Dusze Auschwitz**

Autor/Author: **Władysław Miodoński**
Wiek/Age: **13**
Placówka/Institution: **Powiatowe Ognisko
Pracy Pozaszkolnej ART**
Miejscowość/City: **Czechowice-Dziedzice**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Anna Kocur**

Tytuł/Title: **Oświęcim**

Autor/Author: **Zuzanna Gawrońska**
Wiek/Age: 13
Placówka/Institution: Miejski Ośrodek Kultury
Miejscowość/City: Kłobuck
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Renata Włóka



Tytuł/Title: **Jedyna droga ucieczki**

Autor/Author: **Zuzanna Wąsik**
Wiek/Age: 14
Placówka/Institution: Młodzieżowy Dom Kultury
Miejscowość/City: Oświęcim
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Elżbieta Wardzała-Sereś



Tytuł/Title: **W kolejce po śmierć**

Autor/Author: **Joanna Janik**
Wiek/Age: 15
Placówka/Institution: Młodzieżowy Dom Kultury
Miejscowość/City: Oświęcim
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Elżbieta Wardzała-Sereś

Nagrody/Prizes

+16 lat/years



Tytuł/Title:

Kody pamięci

Autor/Author:

Zuzanna Pakaszewska

Wiek/Age:

17

Placówka/Institution:

Liceum Sztuk Plastycznych
im. Tadeusza Kantora

Miejscowość/City:

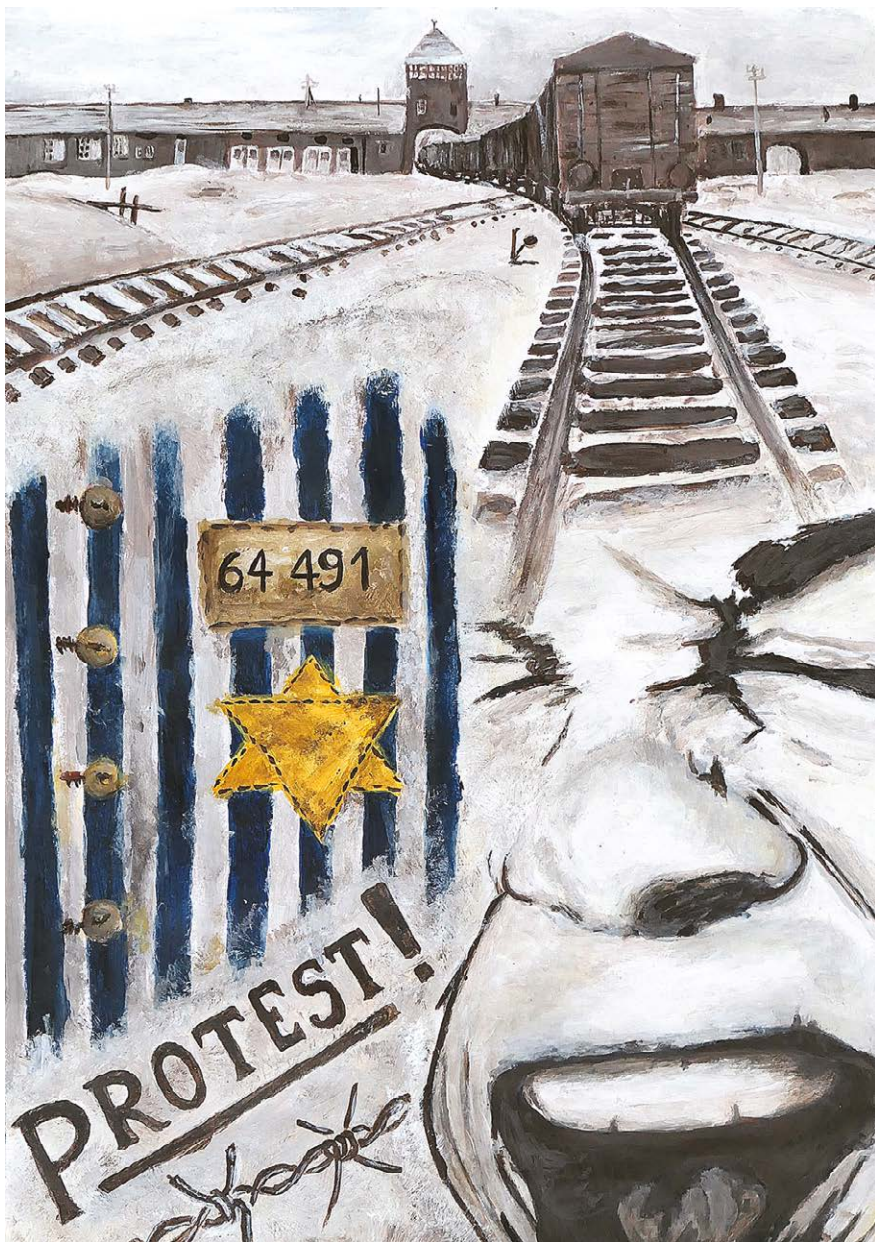
Dąbrowa Górnicza

Kraj/Country:

Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher:

Mariusz Wnukowski



Tytuł/Title:

Protest

Autor/Author:

Rafał Kociel

Wiek/Age:

16

Placówka/Institution:

I Liceum Ogólnokształcące

Miejscowość/City:

Parczew

Kraj/Country:

Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher:

Anna Kalinowska-Kociel

Tytuł/Title:

Odpowiadasz za pamięć

Autor/Author:

Aleksandra Tomala

Wiek/Age:

19

Placówka/Institution:

Młodzieżowy Dom Kultury

Miejscowość/City:

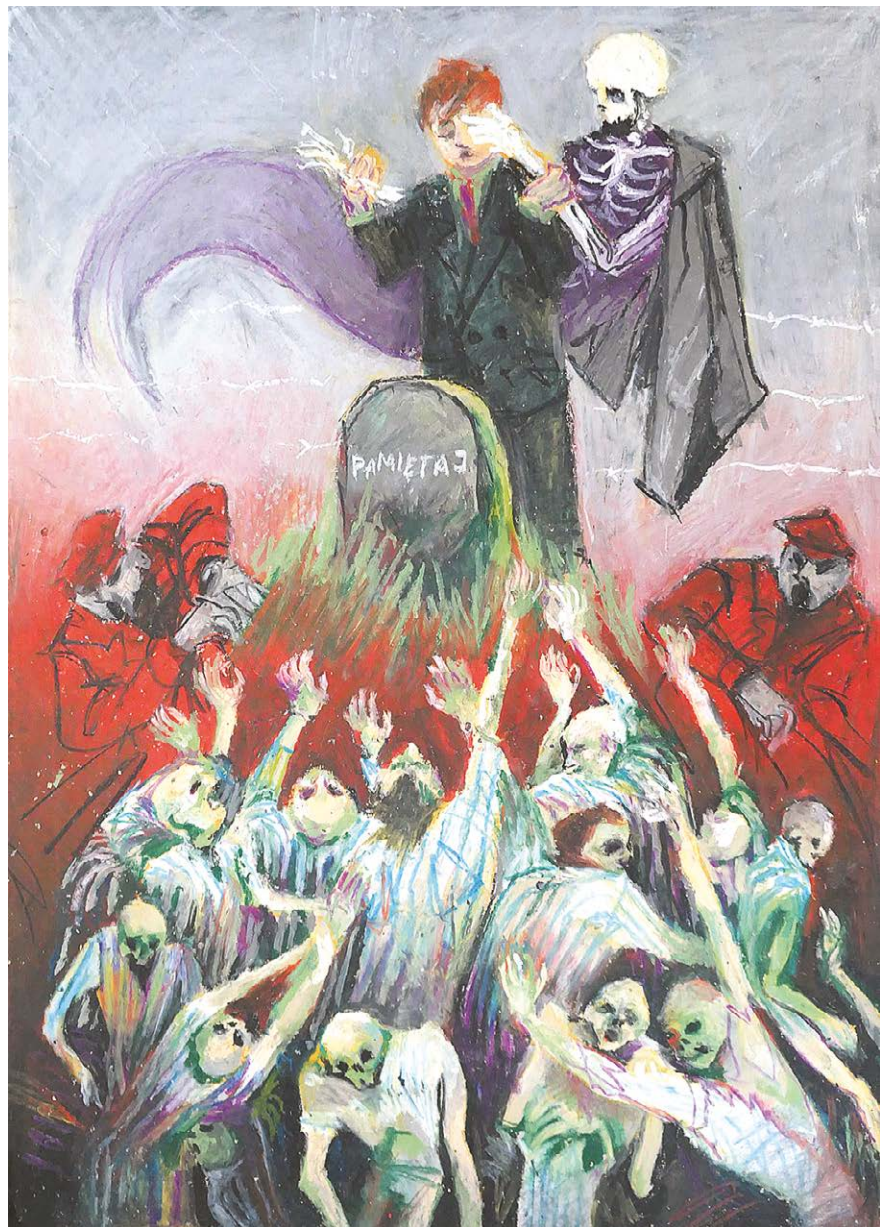
Świętochłowice

Kraj/Country:

Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher:

Joanna Szewczyk





Tytuł/Title: **Wiza**

Autor/Author: **Dawid Mortka**

Wiek/Age: 19

Placówka/Institution: Państwowe Liceum
Sztuk Plastycznych

Miejscowość/City: Częstochowa

Kraj/Country: Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher: Piotr Kaniecki

Tytuł/Title: Droga do piekła

Autor/Author: **Martyna Pawłowska**
Wiek/Age: 19
Placówka/Institution: Zespół Szkół Poligraficznych
Miejscowość/City: Warszawa
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Beata Abramczyk



Tytuł/Title: Gorzki smak dzieciństwa

Autor/Author: **Wiktoria Kovács**
Wiek/Age: 18
Placówka/Institution: Młodzieżowy Dom Kultury
Miejscowość/City: Oświęcim
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Elżbieta Wardzała-Seres



Tytuł/Title:

Numer 188550

Autor/Author:

Aurelia Wojeńska

Wiek/Age:

16

Placówka/Institution:

Powiatowe Centrum Kultury

Miejscowość/City:

Nowy Targ

Kraj/Country:

Polsha/Poland

Nauczyciel/Art teacher:

Maria Mrozek

Tytuł/Title:

Jestem Waszą pamięcią

Autor/Author:

Mariola Jabłczyk

Wiek/Age:

17

Placówka/Institution:

Młodzieżowy Dom Kultury

Miejscowość/City:

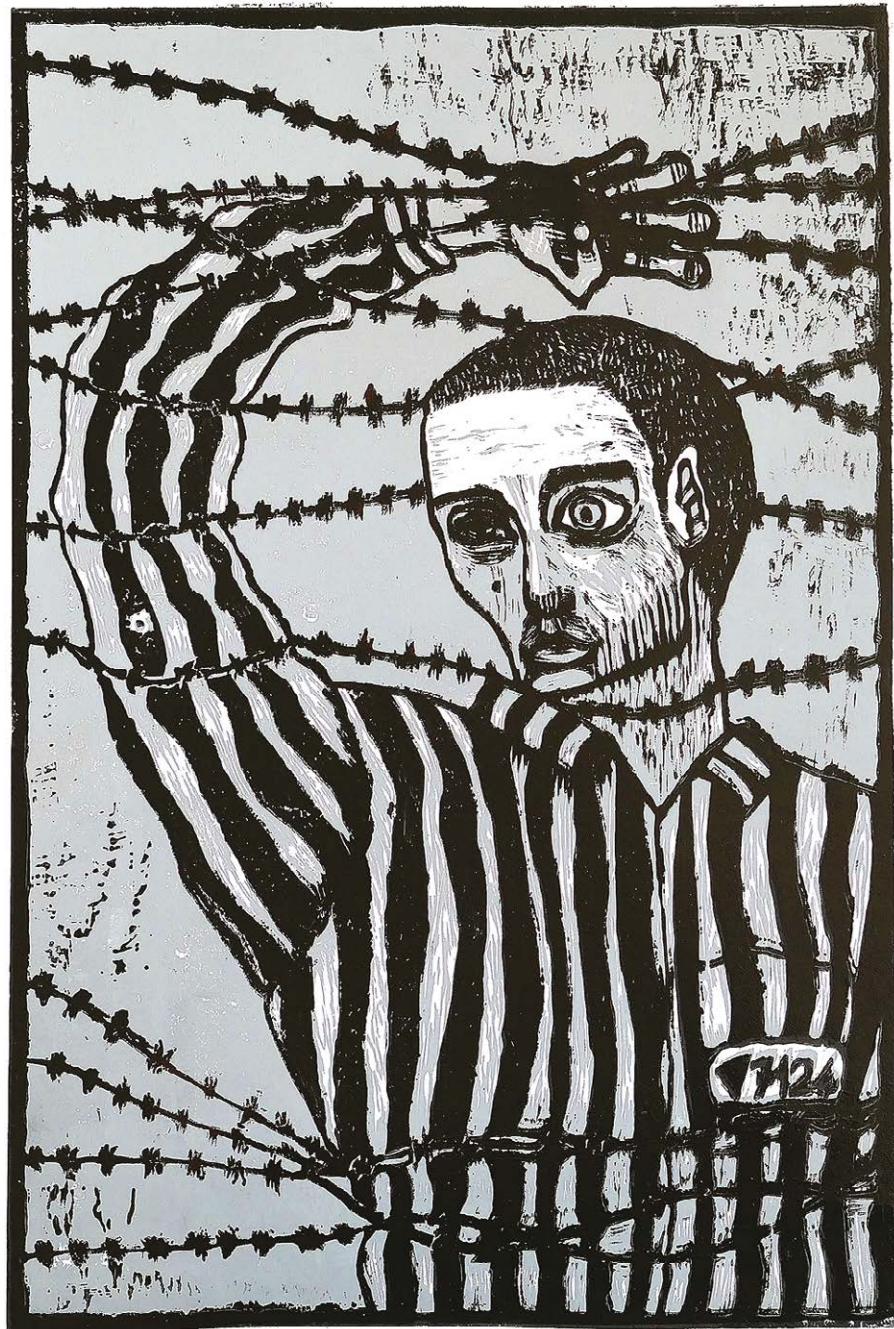
Gorlice

Kraj/Country:

Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher:

Wojciech Haberek



Wyróżnienia/Honourables

11 – 15 lat/years



Tytuł/Title: **1941-43**

Autor/Author: **Wiktoria Kilian**
Wiek/Age: 14
Placówka/Institution: Szkoła Podstawowa nr 51
Miejscowość/City: Lublin
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Mariusz Kowal



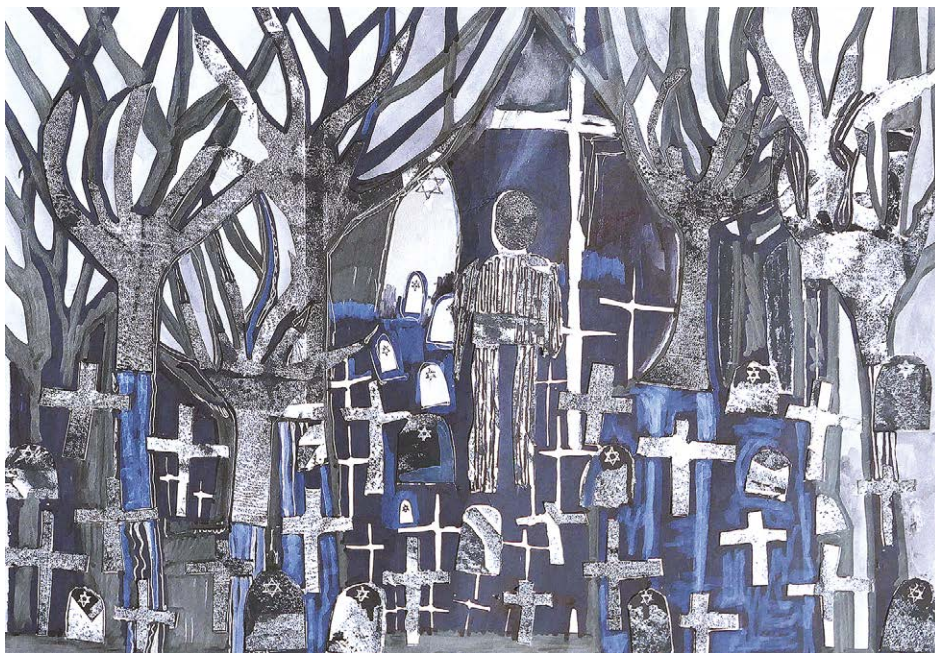
Tytuł/Title: **Nieustające wołanie o pamięć**

Autor/Author: **Julia Pocica**
Wiek/Age: **14**
Placówka/Institution: **I Liceum Ogólnokształcące**
Miejscowość/City: **Dębica**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Jolanta Kocaj**



Tytuł/Title: **Dwie rzeczywistości**

Autor/Author: **Zuzanna Kustra**
Wiek/Age: **13**
Placówka/Institution: **Szkoła Podstawowa w ZSP**
Miejscowość/City: **Długosiodło**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Agata Pędzich**



Tytuł/Title: **Nigdy więcej wojny**

Autor/Author: **Aleksandra Klin**
 Wiek/Age: **12**
 Placówka/Institution: **Szkoła Podstawowa nr 16**
 Miejscowość/City: **Lublin**
 Kraj/Country: **Polska/Poland**
 Nauczyciel/Art teacher: **Wioletta Oszajca**



Tytuł/Title: *******

Autor/Author: **Anastasii Lev**
 Wiek/Age: **12**
 Placówka/Institution: **Mała Akademia Sztuk/
 Mala Akademiya Mystetstv**
 Miejscowość/City: **Komarno**
 Kraj/Country: **Ukraina/Ukraine**
 Nauczyciel/Art teacher: **Evgen Ivanovich Grabar**

Tytuł/Title: **Ściana straceń**

Autor/Author: **Oliwia Żukowska**
Wiek/Age: 14
Placówka/Institution: Szkoła Podstawowa nr 51
Miejscowość/City: Lublin
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Mariusz Kowal



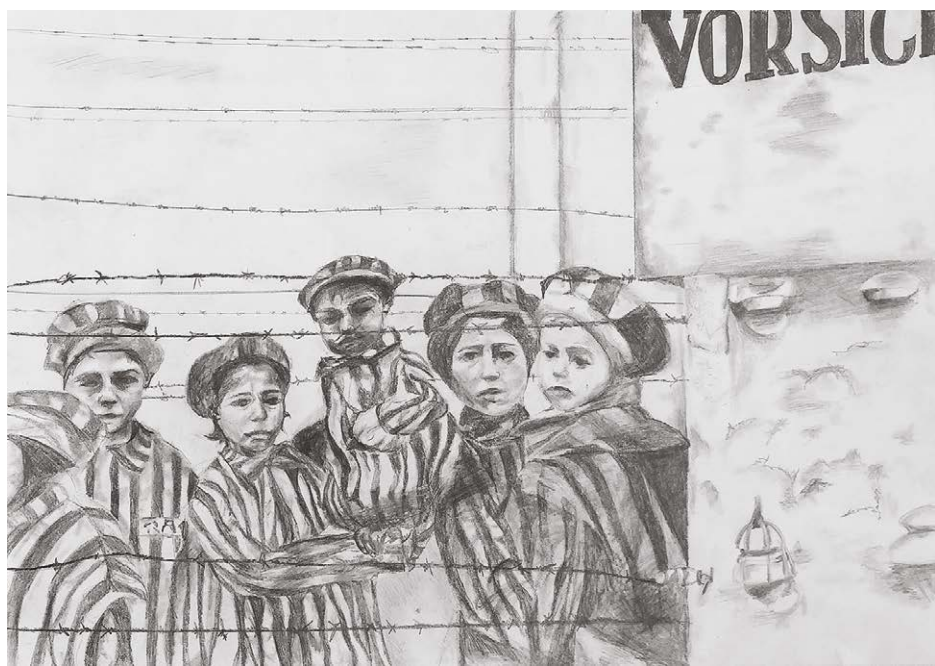
Tytuł/Title: *******

Autor/Author: **Anzelika Gavanchak**
Wiek/Age: 13
Placówka/Institution: Mała Akademia Sztuk/
Mała Akademiya Mystetstv
Miejscowość/City: Komarno
Kraj/Country: Ukraina/Ukraine
Nauczyciel/Art teacher: Evgen Ivanovich Grabar



Tytuł/Title: **Podróż**

Autor/Author: **Sandra Pilch**
 Wiek/Age: **14**
 Placówka/Institution: **Powiatowe Ognisko Pracy
 Pozaszkolnej ART**
 Miejscowość/City: **Czechowice-Dziedzice**
 Kraj/Country: **Polska/Poland**
 Nauczyciel/Art teacher: **Anna Kocur**

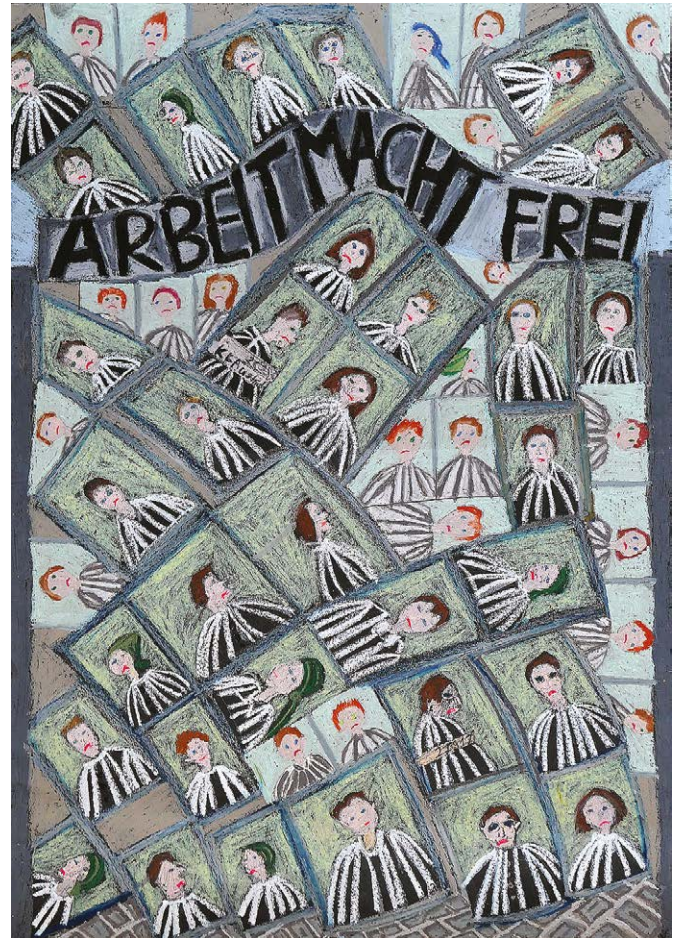
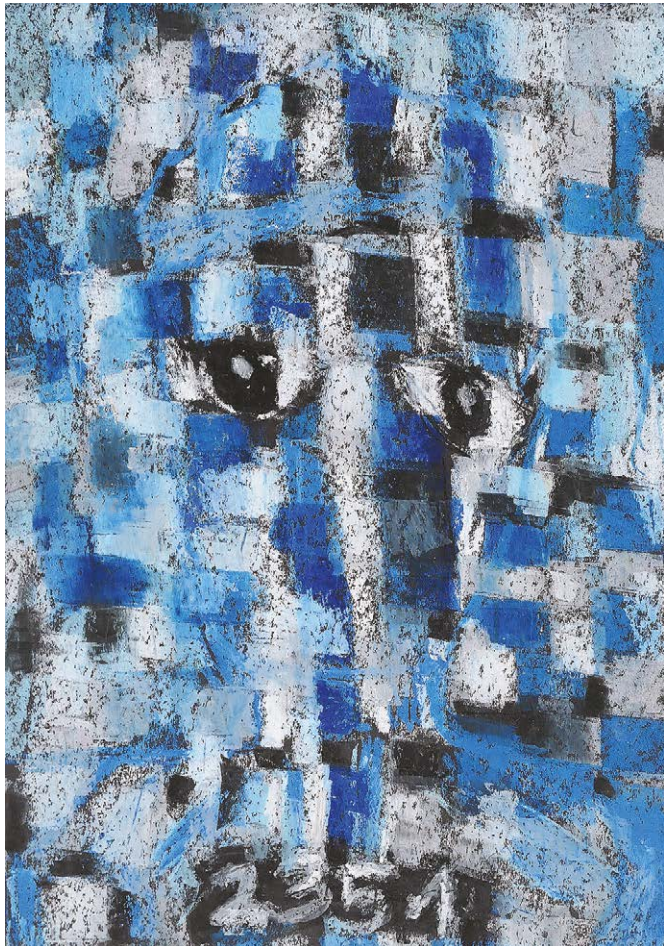


Tytuł/Title: **Pomóż nam!**

Autor/Author: **Nicol Siłka**
 Wiek/Age: **14**
 Placówka/Institution: **Zespół Szkół Ogólnokształcących
 i Zawodowych**
 Miejscowość/City: **Ciechanowiec**
 Kraj/Country: **Polska/Poland**
 Nauczyciel/Art teacher: **Barbara Pełszyk**

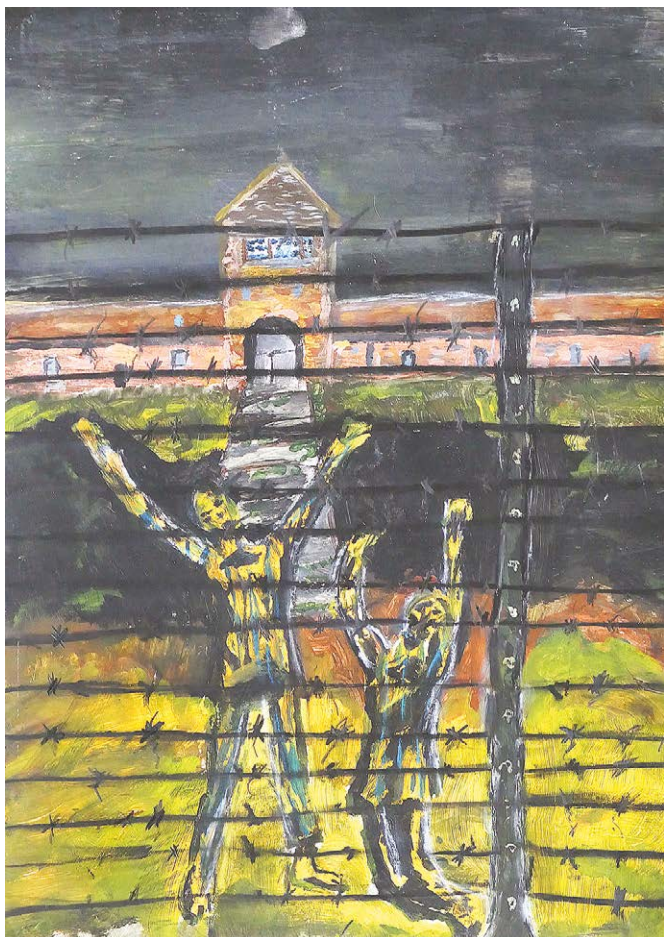
Tytuł/Title: **Ludzie, ludziom...**

Autor/Author: **Amelia Rak**
Wiek/Age: 13
Placówka/Institution: Szkoła Podstawowa
Miejscowość/City: Złojec
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Małgorzata Magryta



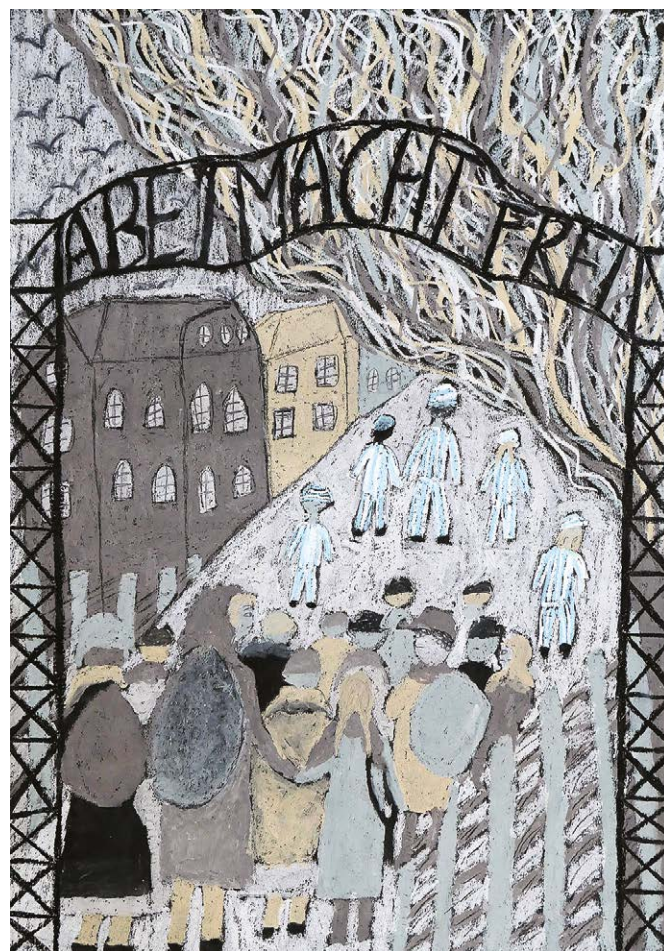
Tytuł/Title: **Przenikanie**

Autor/Author: **Julia Kimel**
Wiek/Age: 14
Placówka/Institution: Szkoła Podstawowa nr 51
Miejscowość/City: Lublin
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Mariusz Kowal



Tytuł/Title: **Stop bestialstwu,
stop okrucieństwu**

Autor/Author: **Zuzanna Rogalka**
Wiek/Age: **13**
Placówka/Institution: **Szkoła Podstawowa nr 53**
Miejscowość/City: **Częstochowa**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Anna Langier**



Tytuł/Title: **Ludzie, ludziom...**

Autor/Author: **Martyna Rak**
Wiek/Age: **13**
Placówka/Institution: **Szkoła Podstawowa**
Miejscowość/City: **Złotecz**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Małgorzata Magryta**

Wyróżnienia/Honourables

+16 lat/years



Tytuł/Title: **Droga**

Autor/Author: **Agnieszka Popko**

Wiek/Age: 17

Placówka/Institution: I Liceum Ogólnokształcące

Miejscowość/City: Biłgoraj

Kraj/Country: Polska/Poland

Nauczyciel/Art teacher: Anna Dobraczyńska

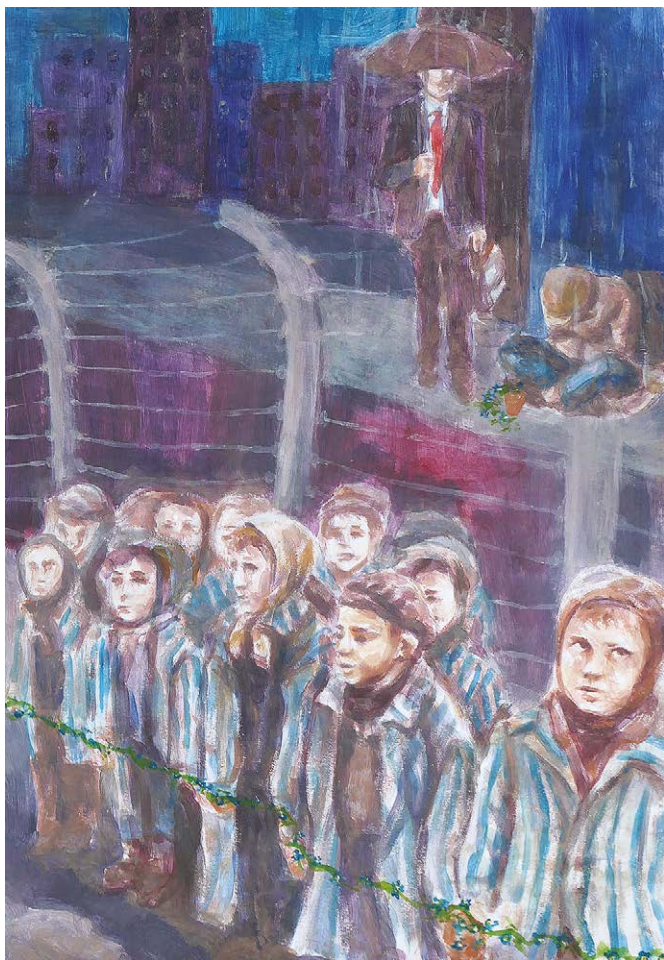


Tytuł/Title: **Historia nie do zapomnienia**

Autor/Author: **Oliwia Raszewska**
Wiek/Age: 17
Placówka/Institution: Zespół Szkół Technicznych i Licealnych
Miejscowość/City: Czechowice-Dziedzice
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Anna Kocur

Tytuł/Title: **Niewinne świadectwo**

Autor/Author: **Maja Siwik**
Wiek/Age: 17
Placówka/Institution: II Liceum Ogólnokształcące
Miejscowość/City: Legnica
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Irena Cymbalak-Basalyga



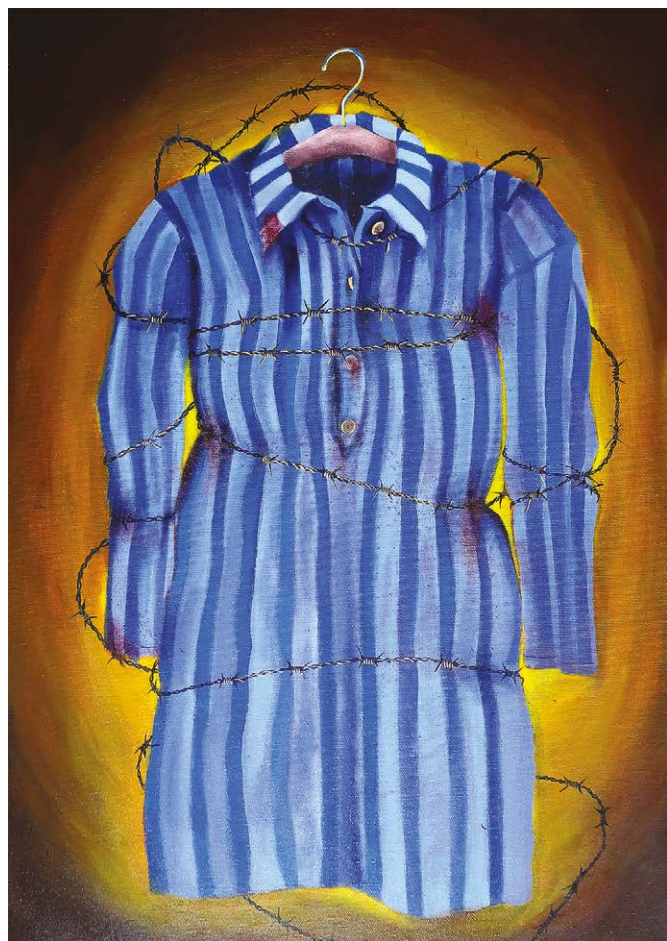
Tytuł/Title: **Nie zapomnij o nas**

Autor/Author: **Milena Wojtas**
Wiek/Age: 16
Placówka/Institution: Zespół Szkół i Placówek Artystycznych
Miejscowość/City: Nysa
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Ewa Michalska



Tytuł/Title: **Zapomnienie**

Autor/Author: **Dominika Suda**
Wiek/Age: 18
Placówka/Institution: **Młodzieżowy Dom Kultury nr 1 im. Artystów Rodu Kossaków**
Miejscowość/City: **Tychy**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Aleksandra Jankowska**



Tytuł/Title: **Koszula przesiąknięta
cierpieniem**

Autor/Author: **Wiktoria Gasińska**
Wiek/Age: 17
Placówka/Institution: **I Liceum Ogólnokształcące**
Miejscowość/City: **Gryfino**
Kraj/Country: **Polska/Poland**
Nauczyciel/Art teacher: **Agnieszka Turek**

Tytuł/Title: **Oni wciąż tam są**

Autor/Author: **Paulina Nowak**
Wiek/Age: 16
Placówka/Institution: Liceum Sztuk Plastycznych
Miejscowość/City: Dąbrowa Górnicza
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Mariusz Wnukowski



Tytuł/Title: **Niemie świadkowie
barbarzyństwa**

Autor/Author: **Mateusz Chudy**
Wiek/Age: 18
Placówka/Institution: Młodzieżowy Dom Kultury
Miejscowość/City: Oświęcim
Kraj/Country: Polska/Poland
Nauczyciel/Art teacher: Elżbieta Wardzała-Sereś

Kwalifikacje do wystawy – kategoria I

Qualifications for the exhibition – 1st category

Lp./No.	Imię/Name	Nazwisko/Last name	Wiek/Age	Placówka/Institution	Miejscowość, państwo/ City, country	Nauczyciel/Art teacher
1.	Katarzyna	Czerwieńec	11 lat	Szkoła Podstawowa	Złójec	Małgorzata Magryta
2.	Kacper	Dawidziuk	14 lat	Szkoła Podstawowa	Sobolewo	Jolanta Godun
3.	Natalia	Dudek	14 lat	Młodzieżowy Dom Kultury	Świętochłowice	Joanna Szewczyk
4.	Nadia	Farat	14 lat	Młodzieżowy Dom Kultury	Siemianowice Śląskie	Anna Styś
5.	Oliwier	Hutyra	14 lat	Szkoła Podstawowa nr 6	Słupsk	Piotr Mrzygłód
6.	Anna	Koszalka	14 lat	Szkoła Podstawowa nr 2	Sierakówice	Wioletta Kuczkowska
7.	Mariana	Kotsan	15 lat	Mała Akademia Sztuk – Mala Akademiya Mynetstv	Komarno, Ukraina	Evgen Ivanovich Grabar
8.	Aleksandra	Koziej	14 lat	Liceum Ogólnokształcące	Żelechów	Urszula Kobielus
9.	Julia	Kula	13 lat	Szkoła Podstawowa nr 3	Bieruń	Elżbieta Poznańska-Gondek
10.	Zuzanna	Kulczyk	12 lat	Szkoła Podstawowa nr 6	Kwidzyn	Elżbieta Zardzewiały
11.	Marta	Liszka	14 lat	Dom Kultury w Kamienicy	Bielsko-Biała	Małgorzata Gołąbek
12.	Martyna	Mazurek	13 lat	Szkoła Podstawowa	Złójec	Małgorzata Magryta
13.	Sandra	Mąka	13 lat	Samorządowy Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 2	Chełmek	Klaudia Kocot
14.	Małgorzata	Noga	11 lat	Szkoła Podstawowa	Leszkowice	Angelika Miraniuk-Mitruk
15.	Natalia	Olów	13 lat	Szkoła Podstawowa	Długosiodło	Agata Pędzich
16.	Maja	Piątek	14 lat	Szkoła Podstawowa	Długosiodło	Agata Pędzich
17.	Marta	Sapis	13 lat	Szkoła Podstawowa nr 53	Częstochowa	Anna Langier
18.	Oliver	Schostok	15 lat	I Liceum Ogólnokształcące	Bytom	Tomasz Rombek
19.	Wiktoria	Siekierska	13 lat	OSSTOJA Polska Szkoła Sobotnia	Oss, Holandia	Katarzyna Jaskulska
20.	Lena	Stefańska	12 lat	Szkoła Podstawowa nr 3	Bieruń	Elżbieta Poznańska-Gondek
21.	Aleksandra	Sznajder	12 lat	Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1	Osiek	Justyna Kłys
22.	Oliwia	Ściebura	15 lat	Miejski Ośrodek Kultury	Kłobuck	Renata Włóka
23.	Maria	Węsierska	15 lat	Centrum Kultury i Sztuki	Tczew	Joanna Czarnecka

Kwalifikacje do wystawy – kategoria II

Qualifications for the exhibition – 2nd category

Lp./No.	Imię/Name	Nazwisko/Last name	Wiek/Age	Placówka/Institution	Miejscowość, państwo/ City, country	Nauczyciel/Art teacher
1.	Natalia	Bryła	17 lat	I Liceum Ogólnokształcące	Biłgoraj	Anna Dobraczyńska
2.	Blanka	Burczak	18 lat	Zespół Szkół Poligraficznych	Warszawa	Beata Abramczyk
3.	Khrystyna	Dmytrenko	17 lat	KPPL im. Tarasa Szewczenka	Kijów, Ukraina	Jurij Gurin
4.	Bartłomiej	Jarosz	18 lat	Zespół Szkół Poligraficznych	Warszawa	Beata Abramczyk
5.	Wiktor	Kozdroń	17 lat	Zespół Szkół nr 3	Sanok	Tomasz Nazar
6.	Iga	Mścichowska	16 lat	Liceum Sztuk Plastycznych	Dąbrowa Górnicza	Mariusz Wnukowski
7.	Natalia	Rekruciak	18 lat	Zespół Szkół Poligraficznych	Warszawa	Beata Abramczyk
8.	Karolina	Siwiak	17 lat	Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych	Częstochowa	Piotr Kaniecki
9.	Róża	Stolarczyk	17 lat	I Liceum Ogólnokształcące	Olkusz	Bogusława Wajdzik
10.	Jagoda	Wacławik	17 lat	Zespół Szkół Poligraficznych	Warszawa	Beata Abramczyk
11.	Martyna	Witkowska	18 lat	V Liceum Ogólnokształcące	Legnica	Krzysztof Makowski



Jury

Jury konkursu w składzie:

- Adam Pocięcha** artysta grafik, profesor Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach
- Karol Krajewski** historyk z Oddziałowego Biura Edukacji Narodowej Instytutu Pamięci Narodowej w Katowicach
- Robert Płaczek** historyk, plastyk, kierownik biblioteki Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau
- Monika Szydłowiecka** wicedyrektorka Młodzieżowego Domu Kultury nr 1 im. Artystów Rodu Kossaków w Tychach, sekretarz jury (nieocenijąca)

Na posiedzeniu w dniu 23 lutego 2024 roku przyznało:

- 15 nagród
- 21 wyróżnień
- 34 kwalifikacje do wystawy

Jury of the Art Contest was chaired by:

- Adam Pocięcha** graphic artist, professor of the Katowice Academy of Fine Arts
- Karol Krajewski** historian from the Branch Office of National Education of the Institute of National Remembrance in Katowice
- Robert Płaczek** historian, artist, head of the library in the Auchwitz-Birkenau Museum
- Monika Szydłowiecka** vice principal of Kossak Family Artists Youth Culture Centre No 1 in Tychy, the secretary of the Jury (not assessing)

23rd February 2024 the Jury awarded:

- 15 prizes
- 21 honourables
- 34 qualifications for the exhibition

Organizator



www.mdk1.tychy.pl

Współorganizatorzy

TYCHY ✓ DOBRE MIEJSCE

Miejsce Pamięci
Auschwitz

Birkenau
Państwowe Muzeum



INSTYTUT PAMIĘCI
NARODOWEJ

Oddział w Katowicach

Redakcja/Editors

Redakcja: Maciej Gruchlik
Aleksandra Kowalczyk
Anna Pasek
Tłumaczenie: Magdalena Mrowiec
Fotografie: Anna Pasek
Projekt graficzny: Lucjan R. Szreter

Partnerzy

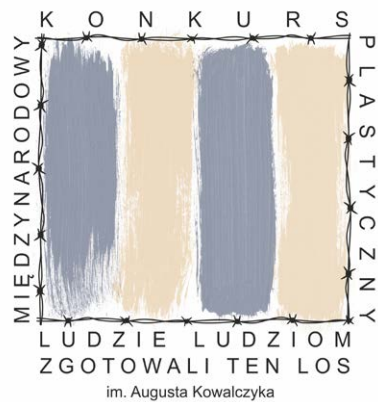


MASTER
ODPADY I ENERGIA



Solidarność





TYCHY ✓ DOBRE MIEJSCE

ISBN 978-83-962933-7-4

